

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostawcie (w spokoju) pracę nad tym domem Bożym.* Niech namiestnik Judei** i starsi judejscy odbudują ten dom Boży na dawnym miejscu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie utrudniajcie prac przy świątyni Bożej. Niech namiestnik Judei oraz starsi judzcy odbudują tę świątynię Bożą na jej dawnym miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostawcie w spokoju prace nad tym domem Bożym. Niech namiestnik Żydów i starsi żydowscy odbudują ten dom Boży na swoim miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dopuszczcie, żeby był budowany ten dom Boży od księcia Żydowskiego, i od starszych Żydowskich, aby ten dom Boży zbudowali na miejscu swem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a dopuszczcie, żeby był budowan kościół tamten Boży od księcia Żydów i od starszych ich, aby dom Boży tamten zbudowali na swym miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwólcie namiestnikowi Żydów i starszyźnie żydowskiej pracować nad tym domem Bożym. Niech odbudują ten dom Boży na dawnym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie przeszkadzajcie w pracy nad tym domem Bożym. Namiestnik Judei i starsi judejscy niech odbudują ten dom Boży na dawnym miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwólcie namiestnikowi żydowskiemu i starszyźnie żydowskiej pracować przy tym domu Bożym. Niech ten dom Boży zostanie odbudowany na dawnym miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostawcie w spokoju prace nad tym domem Bożym. Niech namiestnik Żydów i ich starszyzna odbudowują dom Boży na dawnym miejscu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zostawcie wolną rękę namiestnikowi i starszyźnie Judejczyków w robotach przy tej Świątyni Boga. Powinni oni odbudować tę Świątynię Boga na jej [dawnym] miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і тепер дайте чинити діло божого дому. Володарі юдеїв і старшини юдеїв хай збудують дім того Бога на його місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozwólcie, by budowali ten Dom Boga. Żydowski namiestnik oraz żydowscy starsi niech zbudują ten Dom Boga na swoim miejscu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie przeszkadzajcie w pracy nad tym domem Bożym. Namiestnik Żydów i starsi żydowscy odbudują ten dom Boży na jego miejscu.

¹⁾ G dod.: i pozwólcie Zorobabelowi, słudze Pana i namiestnikowi Judei, oraz starszym ...

²⁾ <x>110 6:2</x>; <x>110 7:12</x>